**JANUARY 27**

**Translation of the Relics of St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**

**"Lord I Call..." Tone 4**

Lord, I call upon Thee, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon Thee, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon Thee!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Thy sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

V. (8) *Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!*

**Tone 4[[1]](#footnote-1)** *(for St. John) (As one valiant among the martyrs)*

Let us joyfully sing the praises of Chrysostom,

the golden trumpet, the divinely-inspired organ,

the inexhaustible sea of doctrine,

the pillar of the Church, the heavenly mind,

the abyss of wisdom, the gilded vase,

who pours forth sweet streams of dogma like honey//

for the refreshment of the world.

V. (7) *Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!*

(Repeat: “Let us joyfully sing…”)

V. (6) *If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.*

Let us worthily honor John Chrysostom:

he is the ever-shining star,

illumining all nations with the rays of true teaching.

He is the preacher of repentance;

the golden sponge wiping away the despair of sadness.

His words are a refreshing dew//

reviving hearts that are worn by sin.

V. (5) *For Thy Name’s sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.*

With joyful hymns let us praise Chrysostom,

an earthly angel and a heavenly man!

He is a sweet and well-tuned harp, a treasury of virtues;

an immovable rock, a model of the faithful,

an imitator of the martyrs, a dweller with the holy angels,//

and a companion of the Apostles.

V. (4) *From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

**Tone 4** *(for St. John) (Called from on high)*

Let us form a sacred chorus,

for the golden crown of the Church of Christ comes today in royal glory

from Comana to the Imperial City!

In his return he shines with the radiance from on high;

he leads the faithful into the spiritual kingdom

and unites all to the King.

Therefore let us cry aloud:

“O Father of golden name, divine and golden Chrysostom,//

entreat Him to save and enlighten our souls!”

V. (3) *For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

(Repeat: “Let us form a sacred chorus…”)

V. (2) *Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

As the radiant sky of the Church descends towards the west, O Chrysostom,

thou didst undergo a most cruel imprisonment;

but now thou rejoicest,

shining as an unsetting sun upon creation.

Thou dost warm it, adorned with the stars of miracles, O wise one;

thou dost bear Christ, Who outshines the sun in His form.

He now enlightens thy return.

Therefore we cry aloud:

“O all-wise and most radiant golden mouth of radiant preaching,//

entreat Him to save and enlighten our souls!”

V. (1) *For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

Heaven and angels now join chorus,

and the assemblies of men rejoice with creation,

for he who is on earth points the way to see all with heavenly thoughts.

By the divine ladder of his honorable words,

he ascends on high by divinely trodden rungs.

Like a new Jacob, he points out God’s angels

who now rejoice in his translation.

Therefore we cry aloud:  
“O most blessed John, of golden preaching,

converser with the bodiless angels,//

entreat God that our souls may be saved!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 4** *(for St. John, by Cosmas)*

It was not right, O Chrysostom,

for thee to depart from the royal city and dwell in Comana.

Therefore, the royal court, inspired by God,

summoned thee back again to the Imperial City.

And the Church rejoiced when she saw thee,

rendering thanks and saying:

“My glory magnifies the Lord, Who has given me back my bridesman,

the confirmation of the Faith, the good repute of my dignity,

the peace of my mind, the height of humility,

the depth of almsgiving and mercy,

the wealth of poverty, and the height of repentance.”

Therefore, we entreat thee, O venerable Father,//

to pray that our souls be granted peace and great mercy.

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 4**  *(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a father of the Lord through thee, O Virgin.

He foretold in songs the One Who worked wonders in thee:

“At Thy right hand stood the Queen,”

Thy Mother, the mediatrix of life,

since God was freely born of her without a father.

He wanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,

so He took the lost sheep upon His shoulder

and brought it to His Father, joining it to the heavenly powers.//

Christ Who has great and rich mercy has saved the world, O Theotokos.

**Old Testament Readings**

**Composite 2** *(selections from Proverbs 10, 3, 8)*

**Composite 4** *(selections from Proverbs and Wisdom of Solomon)*

**Composite 5** *(selections from Wisdom of Solomon 4, 6, 7, 2)*

**Aposticha**

**Tone 5** *(for St. John) (Rejoice, O Life-giving Cross)*

Grace is poured out on thy lips, O holy Father Chrysostom.

The Lord anointed thee to be a priest of His people,

to feed His flock in holiness and justice.

Armed with the sword of strength, thou dost cut off the confusion of error.//

Cease not to pray for peace for the world and salvation for our souls!

V. *My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be understanding. (Ps. 48:3)*

Rejoice, father of orphans

sufferer of unjust banishment

treasury of the poor, food of the hungry

converter of sinners, skilled physician of souls

interpreter of holy scripture, living law of the Holy Spirit.//

Pray to Christ our God, that He may have mercy on us!

V. *The mouth of the righteous utters wisdom, and his tongue speaks justice.*

*(Ps. 36:31)*

The world is enlightened by thy words, O brilliant sun,

thy charity is a bright star, a shining lamp, and a beacon for all,

guiding to salvation those lost in the stormy sea of this world.//

O venerable John, intercede for us!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**

O venerable, thrice-blessed, most holy Father,

good shepherd and Disciple of Christ, the Chief Shepherd,

thou didst lay down thine own life for the sheep;

And now, by thy supplications, O all-praiseworthy John Chrysostom,//

pray that we may be granted great mercy!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6** *(Theotokion)*

O Theotokos,

thou art the true vine from whom the Fruit of Life has blossomed.

We entreat thee, O Lady:

Intercede together with the Apostles and all the Saints,//

that mercy may be granted to our souls!

***(at Great Vespers)***

**Tone 8 Troparion** *(St. John)*

Grace shining forth from thy lips like a beacon has enlightened the universe.

It has shown to the world the riches of poverty.

It has revealed to us the heights of humility.

Teaching us by thy words O Father John Chrysostom,

intercede before the Word Christ our God, to save our souls!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8** **Resurrectional Dismissal Theotokion**

For our sake Thou wast born of the Virgin

and didst endure crucifixion, O Good One, destroying death by death.

Revealing the Resurrection as God, do not despise the work of Thy hand!

Reveal Thy love for man, O Merciful One, and accept the Theotokos praying

for us,//

and save the despairing people, O our Savior!

***(at Vigil)***

**Tone 8 Troparion** *(St. John)*

Grace shining forth from thy lips like a beacon has enlightened the universe.

It has shown to the world the riches of poverty.

It has revealed to us the heights of humility.

Teaching us by thy words O Father John Chrysostom,

intercede before the Word Christ our God, to save our souls! *(twice)*

**Tone 4 Troparion to the Theotokos**

Rejoice, O Virgin Theotokos,

Mary, full of grace, the Lord is with thee!

Blessed art thou among women,

and blessed is the Fruit of thy womb,//

for thou hast borne the Savior of our souls. *(once)*

***(at the Divine Liturgy)***

**Tone 8 Troparion** *(St. John)*

Grace shining forth from thy lips like a beacon has enlightened the universe.

It has shown to the world the riches of poverty.

It has revealed to us the heights of humility.

Teaching us by thy words O Father John Chrysostom,

intercede before the Word Christ our God, to save our souls!

**Tone 1** **Kontakion** *(St. John)*

Most glorious John Chrysostom,

the Church of Constantinople greatly rejoiced, receiving the gift of

thy holy ^relics;

keeping them as a treasure of great price.

Through thine intercession,//

they bring the grace of healing to those who praise thee in hymns.

**Tone 1** **Prokeimenon** *(St. John)*

My mouth shall speak wisdom; / the meditation of my heart shall be

understanding. *(Ps. 48:3)*

V. *Hear this, all nations! Give ear, all inhabitants of the earth! (Ps. 48:1)*

**Epistle**

(323) Hebrews 10:1-18

(318) Hebrews 7:26-8:2 *(St. John)*

**Tone 2**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. *The mouth of the righteous meditates wisdom and his tongue speaks of judgment. (Ps. 36:31)*

V. *The Law of God is in his heart, and his steps shall not falter. (Ps. 36:32)*

**Gospel**

(36) Mark 8:30-34

(36) John 10:9-16 *(St. John)*

**Communion Hymn**

The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil

tidings. *(Ps. 111:6)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon’s Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon’s Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir’s Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.

1. Music for the Translation of the Relics of St. John Chrysostom from the Department of Liturgical Music and Translations can be downloaded at [www.oca.org](http://www.oca.org). [↑](#footnote-ref-1)